

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****澳門特別行政區
第 7/2011 號法律****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****修改二零一一年度財政預算****Lei n.º 7/2011****Alteração do Orçamento de 2011**

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）及（二）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos das alíneas 1) e 2) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一條**標的****Artigo 1.º****Objecto**

本法律修改二零一一財政年度財政預算開支總額，用以承擔因向澳門特別行政區居民發放現金補助及執行其他有利經濟及社會發展的政府措施所產生的負擔。

A presente lei procede à alteração do montante global das despesas orçamentais para o ano económico de 2011, com vista à satisfação dos encargos decorrentes da atribuição de um apoio pecuniário aos residentes da Região Administrativa Especial de Macau e execução de outras medidas governamentais em prol do desenvolvimento económico e social.

第二條**預算的修改****Artigo 2.º****Alteração orçamental**

為適用上條的規定，追加下列項目的開支，金額合共 \$3,299,005,600.00（澳門幣叁拾貳億玖仟玖佰萬零伍仟陸佰圓整），並從經第3/2011號法律第五條修改的第14/2010號法律第四條第一款所指的預算結餘中轉出同等金額：

Para efeitos do disposto no artigo anterior, são reforçadas pelo montante total de \$ 3 299 005 600,00 (três mil, duzentos e noventa e nove milhões, cinco mil e seiscentas patacas), com recurso a igual montante ao saldo orçamental a que se refere o n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 14/2010, na redacção introduzida pelo artigo 5.º da Lei n.º 3/2011, as seguintes rubricas de despesa:

（一）第五章“教育暨青年局”第一組中職能分類 3-02-2及經濟分類04-03-00-00-02的“家庭及個人”，金額為 \$130,000,000.00（澳門幣壹億叁仟萬圓整）；

1) Classificação funcional 3-02-2, classificação económica 04-03-00-00-02 «Famílias e indivíduos», da divisão 01 do capítulo 05 «Direcção dos Serviços de Educação e Juventude», no valor de \$ 130 000 000,00 (cento e trinta milhões de patacas);

（二）第十二章“共用開支”中職能分類9-03-0及經濟分類04-03-00-00-02的“家庭及個人”，金額為\$3,169,005,600.00（澳門幣叁拾壹億陸仟玖佰萬零伍仟陸佰圓整）。

2) Classificação funcional 9-03-0, classificação económica 04-03-00-00-02 «Famílias e indivíduos», do capítulo 12 «Despesas Comuns», no valor de \$ 3 169 005 600,00 (três mil, cento e sessenta e nove milhões, cinco mil e seiscentas patacas).

第三條**修改第14/2010號法律****Artigo 3.º****Alteração à Lei n.º 14/2010**

經第3/2011號法律第五條修改的第14/2010號法律第三條及第四條修改如下：

Os artigos 3.º e 4.º da Lei n.º 14/2010, com a redacção introduzida pelo artigo 5.º da Lei n.º 3/2011, passam a ter a seguinte redacção:

“第三條
開支

二零一一財政年度包含自治機構開支之財政預算開支總額定為\$61,269,476,100.00（澳門幣陸佰壹拾貳億陸仟玖佰零柒萬陸仟壹佰圓整）。

第四條
預算結餘及年度盈餘

一、二零一一財政年度預算結餘預計為\$17,097,540,800.00（澳門幣壹佰柒拾億玖仟柒佰伍拾肆萬零捌佰圓整）。

二、.....

三、.....”

第四條
附件

根據第二條規定修改的《2011年財政年度預算案》的“總開支預算表”為本法律的組成部分。

第五條
生效

本法律自公佈翌日起生效。

二零一一年八月十二日通過。

立法會主席 劉焯華

二零一一年八月十九日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

«Artigo 3.º
Despesas

O valor global das despesas orçamentais, incluindo as dos organismos autónomos, referentes ao ano económico de 2011, é fixado em \$ 61 269 476 100,00 (sessenta e um mil, duzentos e sessenta e nove milhões, quatrocentos e setenta e seis mil e cem patacas).

Artigo 4.º

Saldo orçamental e resultado do exercício

1. O saldo orçamental para o ano económico de 2011 é avaliado em \$ 17 097 540 800,00 (dezassete mil e noventa e sete milhões, quinhentos e quarenta mil e oitocentas patacas).

2.[...].

3.[...].»

Artigo 4.º

Anexo

O «Mapa orçamental da despesa global» da Lei do Orçamento de 2011, alterado de acordo com o disposto no artigo 2.º, faz parte integrante da presente lei.

Artigo 5.º

Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 12 de Agosto de 2011.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va.*

Assinada em 19 de Agosto de 2011.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*

二零一一年財政年度總開支預算表

MAPA ORÇAMENTO DA DESPESA GLOBAL DE 2011

單位：澳門幣（元） Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	經第14/2010號法律 核准的最初預算 Orçamento inicial aprovado pela Lei n.º 14/2010	經第3/2011號法律 核准的預算修改 Alteração orçamental aprovada pela Lei n.º 3/2011	預算修改 Alteração orçamental	修正後預算 Orçamento revisto
	政府一般綜合開支 Despesa ordinária integrada do Governo				
	經常開支 Despesas correntes				
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	11,065,832,000.00			11,065,832,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	8,201,439,600.00			8,201,439,600.00
03-00-00-00-00	利息 Juros	-			-
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	13,639,861,800.00		3,299,005,600.00	16,938,867,400.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	4,834,748,400.00	500,000,000.00	0.00	5,334,748,400.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	700,000,000.00	500,000,000.00	0.00	1,200,000,000.00
	經常開支合計 Subtotal	37,741,881,800.00	500,000,000.00	3,299,005,600.00	41,540,887,400.00
	資本開支 Despesas de capital				
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	11,671,484,500.00			11,671,484,500.00
08-00-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	662,601,000.00			662,601,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	2,667,474,400.00			2,667,474,400.00
10-00-00-00-00	其他資本開支 Outras despesas de capital	250,000,000.00			250,000,000.00
10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款 Dotação concorrential / Dotação provisional	250,000,000.00			250,000,000.00
	資本開支合計 Subtotal	15,251,559,900.00	-	-	15,251,559,900.00
	政府一般綜合開支 Despesa ordinária integrada do Governo	52,993,441,700.00	500,000,000.00	3,299,005,600.00	56,792,447,300.00
	特定機構綜合開支 Despesa integrada dos organismos especiais				
21-00	活動支出及財務資助 Despesas com actividades e participações financeiras	1,754,239,500.00			1,754,239,500.00
22-00	公務員退休金及其他給付和社會補助 Pensões e outras prestações atribuídas aos funcionários, e abonos sociais	602,308,900.00			602,308,900.00
23-00	銷售及提供服務成本 Custo das vendas e das prestações de serviços	24,612,500.00			24,612,500.00
24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros	1,462,841,100.00			1,462,841,100.00
25-00	人事費用 Gastos com o pessoal	409,294,500.00			409,294,500.00
26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	182,984,500.00			182,984,500.00
27-00	折舊及攤銷 Depreciações e amortizações	54,120,200.00			54,120,200.00
28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos	88,360,000.00			88,360,000.00
29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas	8,671,100.00			8,671,100.00
	特定機構綜合開支 Despesa integrada dos organismos especiais	4,587,432,300.00	-	-	4,587,432,300.00
	匯總 Total	57,580,874,000.00	500,000,000.00	3,299,005,600.00	61,379,879,600.00
	調整 Ajustamento	110,403,500.00			110,403,500.00
	開支總額 Despesa Global	57,470,470,500.00	500,000,000.00	3,299,005,600.00	61,269,476,100.00
	預算結餘及本年度預算盈餘 Saldo Orçamental e Resultado do Exercício				
	非自治和行政自治部門預算結餘 Saldo Orçam. dos Serv. Integ. e Serv. com Autonomia Admin.	20,896,546,400.00	-500,000,000.00	-3,299,005,600.00	17,097,540,800.00
	特定機構本年度預計盈餘 Resultado do Exercício dos Organismos Especiais	1,244,185,700.00			1,244,185,700.00
	預算結餘及本年度預計盈餘 Saldo Orçamental e Resultado do Exercício	22,140,732,100.00	-500,000,000.00	-3,299,005,600.00	18,341,726,500.00
	開支總額和預算結餘及本年度預計盈餘 Despesa Global e Saldo Orçamental e Resultado do Exercício	79,611,202,600.00	-	-	79,611,202,600.00